

Biblioteka Jagiellońska



stdr0025763



1885. IV. 96.

ABREGÉ
DE L' HISTOIRE
De la Maison
DE JAGELLON

Traduit
du François
Par Monsieur
JOSEPH
TOPLICKI
Fils du Notaire de
WIKOMIERZ
ecolier
de l' Université de Vilna

ZBIOR
HISTORYI
Familii
JAGIELLONSKIEY

Przetłóży
z Francuskiego
Przez Jmci Pana
JOZEFĄ
TOPLICKIEGO
Pisarzewicę
WIKOMIERSKIEGO
uczącego się
w Akademii Wileńskiej

Roku P. 1776.



W WILNIE

w Drukarni J.K.M. Akademickiej.

Histor. pol. 6104.



AL
DE

DE J

L

Duc d
Samo
vint à
Polog
riage
Fille
Hong
de Po
on qu
celui,
choisi
du Ro
lon s'
ir ce
pour

25.858.I



ABREGÉ
DE L' HISTOIRE
De la Maison
DE JAGELLON.

ZBIOR
HISTORJI
Familii
JAGIELLONSKIEY.

LADISLAS dit *WŁADYSŁAW*
JAGELLON *nazwany Jagiel-*
étoit grand *to był Xiążęciem*
Duc de Lithvanie, de *Wielkim Litewskim,*
Samogitie &c. Il par- *Zmudz: &c. Przy-*
vint à la Couronne de *szedł do Korony*
Pologne, par son Ma- *Polskiej przez ślub*
riage avec Hedwige *z Jadwigą Córka*
Fille de Louis Roy de *Ludwika Króla Wę*
Hongrie, élûë Reine *gieskiego, obraną*
de Pologne, à conditi- *Królową Polś: pod*
on qu' elle épouserait *obowiązkiem, aby*
celui, qui lui seroit *zaślubiła tego, któ-*
choisi par les Grands *ryby jej był przy-*
du Royaume. Jagel- *brany przez Pandw*
lon s' offrit pour avo- *Koronnych. Jagiel-*
ir cet avantage; & *to ofiarował się dla*
pour cela il se fit ba- *osiągnięcia tegoż*

ptifer 1^{er} An 1386. à Cracovie, & il reçut au Baptême le Nom de Ladislas. Il unit la Lithvanie, à la Pologne, dèfit les Chevaliers de Prusse, soumit les Lithvaniens rebelles, refusa la Couronne de Boheme, que les Hussites lui offroient, & se rendit très recommandable, durant un Regne de quarante huit ans. Ladislas mourut le 31. Mai en 1434. âgé de quatrevingts ans. Hedvige sa femme mourut en 1400. La Couronne, que Ladislas avoit obtenu à cause d'elle, lui demeura. Il épousa en secondes nœces Anne, fille de Guillaume Comte de Cilie, qui

zyšku, i dla tego ochrzcił się R. 1386 w Krakowie, a wziął na Chrzcie Imie Władysława. Przyłączył Litwę do Polskiej; zbit Krzyżaków, poskromił Litwinów zbuntowanych, nieprzyjął Korony Czeskiej, którą Hussytowiemu ofiarowali, i wstawił się barzo przez czterdzieści ośm lat swego panowania. Władysław umarł 31. Maja R. 1434, mając lat ośmdziesiąt cztery. Jadwiga jego żona umarła roku 1400. Koronę którą Władysław otrzymał po niej, zostawił przy nim. Wszedł w powtór-

ne

moun
1415.
remar
BETH
4. ans
PHIE
DRE
dont
SLAS
IV. &

Ladisl
de Lit
de Po
Roy
1440. a
Albert
Roy de
Roy
sa fem
Elle ét
de Mar
femme

<p>mourut sans enfans en 1415. LADISLAS se remaria avec ELIZA- BETH PILECKA, & 4. ans après avec SO- PHIE Fille d' AN- DRE' Duc de Kiovie, dont il eut LADI- SLAS III. CASIMIR IV. & Hedvige.</p>	<p>ne małżeństwo z An- ną Córką Wilhelma Grafy Cylji, która umarła bez-dzietna r: 1415. Władysław zaślubił 3. żonę El- żbietę Pilecką, a we 4 lata potem Zofię Córkę Andrzej Xzcia Kijowskie: z ktorey miał Władysława 3. Kazim: 4. i Jadwigę.</p>
---	--

<p>Ladislas 3. Grand Duc de Lithvanie, & Roy de Pologne, fut élu Roy de Hongrie en 1440. après, la mort d' Albert d' Aûtriche, Roy des Romains; & Roy de Hongrie par sa femme Elisabeth. Elle étoit Fille unique de Marie de Hongrie, femme de Sigismond</p>	<p>Władysław 3. Wiel- ki Xiążę Litewski, i Król Polski, był o- brany Królem Wę- gierskim R. 1440. po śmierci Woycie- cha Austriacka Króla Rzymskiego; i Wę- giers: po swey żenie Elżbiecie. Była ona Córka jedynaczka Maryi Węgierskiej, żony</p>
--	---

de Luxembourg, & Empereur; heritiere de Louis, dit le Grand, Roy de Hongrie & de Pologne. Albert d'Autriche en mourant laissa sa femme grosse, & elle accoucha de Ladislas V, qu'on fit couronner à l'âge de quatre Mois; cependant celui dont ie parle, à qui les Hongrois offrirent la Couronne, se la mit sur la tête. Il fit d'abord la guerre à Amurat Sultan des Turcs, par Jean Huniade, qui remporta des avantages très considerables sur les infidèles. Aussi le Turc se voyant pressé d'aller en Asie, fit la paix avec Ladislas. Ce traité surprit les Princes Chrê-

zóny Zygmunta Luxemburskiego, i Cesarza; Dziedziczka po Ludwiku nazwanym, Wielkim Królu Węgierskim i Polskim. Lubo Albert Austriak umierając zostawił swą żonę w ciężcy, i ona powiła Władysława V, którego ukoronowano w wieku cztery Miesiące mającego; jednakże ten o którym mówię, któremu Węgrzy ofiarowali Koronę, ukoronował się. Wiodł zaraz wojnę z Amuratem, Sultanem Tureckim przez Jana Huniada, który odniósł zwycięstwa bardzo znaczne nad niewiernymi. Jakoż

Tur-

tien
roier
forc
de H
prim
Emp
fren
envo
lien
faire
paix,
flas.
fut e
suite
men
à la C
pert
Varr
Nov
1444
tué
jeun
par
par
heur

tiens, qui se prépa-
roient à unir leurs
forçes à celles du Roy
de Hongrie, & à op-
primer entierement l'
Empire Ottoman. Ils
firent agir le Pape, qui
envoya le Cardinal Ju-
lien Cesarini, pour
faire rompre cette
paix, & dégager Ladi-
slas du serment. Cela
fut executé, mais la
suite en fut extrême-
ment desavantageuse
à la Chretienté, par la
perte de la bataille de
Varnes, donnée le 11.
Novembre de l' an
1444. Ladislus y fut
tué à la fleur de sa
jeunesse, & très digne,
par son courage, &
par sa pieté d'une plus
heureuse destinée.

Turczyn widząc się
zniewolonym iść
do Azyi, uczynił po-
koy z Władysław:
Ten pokoy wprowadził
w podziwienie Pa-
nów Chrześcijań-
skich, którzy się go-
towali łączyć swe si-
ły z Królem Węgier-
skim, i potłumić całe
Cesarstwo Ottoman-
skie. Namówili Pa-
pież, który wysłał
Kardynała Juliana
Cesariniego, aby zła-
mał pokoy, i uwolnił
Władysł: od przysię-
gi. To się spełniło, ale
skutek był barzo nie-
pomyślny dla Chrze-
ścian: dla przegra-
nej bitwy, pod War-
ną, stoczony, D. 11.
Listop: roku 1444.
Władysł: tam był za-
bity w Kwiecień jurey

młodości, godzien
przez swe męstwo, i
pobożność Jzczęśli-
wszego zrzędzenia.

Casimir IV. aupara-
vant Duc de Li-
thvanie, étoit Fils de
Jagellon. Il fut ap-
pellé à la Couronne de
Pologne, après la san-
glante bataille de
Warnes, en laquelle
Ladislas III. son frere
& son predecesseur
perdit la vie, l'an 1444.
L'incertitude, où l'on
étoit de la mort de ce
Prince fut cause, qu'il
ne se pressa pas de
venir prendre sa pla-
ce; mais quand le reto-
ur de ceux, qu' il
envoya dans la Thrace
& en Grece, l' eut as-
suré, qu' il ne vivoit

K Azimierz IV.
pierwiew Wiel-
ki Xiążę Litewski,
Syn Jagiellty. Był
wezwany do Korony
Polsk: po krwawey
bitwie pod Warną,
w której Władysław
III. jego brat, i jego
przodek utracił ży-
cie R. 1444. Niepe-
wność w której zo-
stawiano o śmierci te-
go Króla była przy-
czyną, iż nie śpieszył
się nastąpić na jego
mieysce, ale kiedy
powrót tych, któ-
rych posłał do Tra-
cyi i Grecyi, upewnił,
iż nieżył, pospieszył
do

plus
nir g
luy.
atten
alsu
il s'
long
nois
soun
Duc
finir
l' ob
en c
ron
cen
troi
de
apre
Che
aya
Pr
à fa
bo
vin
mē
obe

plus, il se hâta de venir gouverner, après luy. Aussi, comme en attendant qu' on fût assuré de cette mort, il s' étoit passé un long-tems, les Polonois résolurent de se soumettre à Boleslas Duc de Masovie, si Casimir ne venoit: ce qui l'obligea de se mettre en chemin. Il fût Couronné l'an mil quatre cens quarante - sept, trois ans après la mort de son Frere. Peu après, la tyrannie des Chevaliers Teutons ayant contraint les Prussiens à recourir, à sa protection, une bonne partie de la Province, & Dantzic même se soumit à son obeissance. Mais Casimir, do Rządów, po nim. Jakoż ponieważ w oczekiwaniu póki by upewniono o Jego śmierci, przeszedł długi czas; Polacy umyślili poddać się Bolesławowi Xiążęciu Mazowieckiemu, gdyby Kazimierz nie przybył. co przymusiło go do podróży. Był Ukoronowany R. Tysiąc czterysta czterdziestego siódmego, w lat trzy po śmierci swego Brata. Wkrótce potem o kruciestwo Krzyżaków, gdy zniewolili Prusaków szukać obrony, znaczna część Prowincyi, i sam Gdańsk pod jego pomuszeństwo poddał się. Lecz Kazimierz prze-

mir perdit la bataille en mil quatre cens cinquante - - quatre, pour la trop grande opinion que les Chefs eurent de leurs forces, & pour le peu d'estime qu' ils firent des ennemis. Cette perte l' anima, d' avantage, il se retablit & reduisit les Chevalier à lui de- mander la Paix, après la perte de Marien- bourg, & d' autres villes plus considera- bles. Il l' accorda à la prière du Pape. La- dislas son Fils ayant été élu Roy de Boheme en 1471. Matthias Corvin s' y opposa & ce fut un sujet de guer- re. Après la mort du meme MATTHIAS qui étoit Roy de Hon.

przegrał potyczkę Roku Tysięcznego czterechsetnego pęd- dziesiątego czwartego, dla zbytnicy zu- chwałości, którą wo- dzowie pokładali w swych siłach, i dla ma- łego szacunku, który mieli o nieprzyjacio- łach. Ta przegrana rozjątrzyła barżiej; poprawił się, i przy- musił Krzyżaków do proszenia pokoju, po utracie Malborge, i innych lepszych miast. Zezwolił, na pokoy za wstawieniem się Papieskim. Władys- ławego Syn gdy był o- brany Królem Czes- R. 1471. Maciej Korwin temu się sprzeciwiał, i to by- ło przyczyną wojny.

Po

grie, les états de ce Royaume souhai-
terent de mettre sur le Throne Jean Albert Fils de CASIMIR illustre par une victoire remportée sur les Tartares; mais une partie ayant donné leurs suffrages à LADISLAS déjà Roy de Boheme, ce fut un autre sujet de guerre, ou JEAN ALBERT eut du pire, & depuis il s'accorda avec son Frere. CASIMIR demeura neutre, & il mourut le Septième Juin de l'an Mil quatre cens nonante deux âgé de soixante quatre ans, dont il en regna quarante-cinq. Il épousa Elisabeth d'Autriche dite de Hongrie, les états de ce Royaume souhai-
cieja, który był Kró-
lem Węgiers: stany
Królestwa żądały po-
stawić na Tronie
Iana Alberta, Syna
Kazim: znacznego
przez zwycięstwo od-
niesione nad Tatarami;
lecz strona jedna
gdy dała głosy na
Władys: już Króla
Czesi: powstała dru-
ga przyczyna woj-
ny, gdzie Jan Al-
bert nie miał szcze-
ścia, a na koniec po-
godził się z swym
Bratem. Kazimierz
zostawał w obojętno-
ści i umarł 7. Czerw-
ca 1492; wieku ma-
jącego lat 64. z któ-
rych panował 45.
Zasłubił Elżbietę
Austryackę, nazwa-
ną Wę-

gnitie; Barbe mariée
à GEORGE Duc de
Saxe; JEANNE, &
Margueritte.

nę Fryder: II. Xcia
Lignickiego, barbarę
zaślubio: Ierz: Xciu
Szykiemu, Ioannę, i
Małgorzatę.

LADISLAS V, étoit
Fils de CASIMIR
IV. Roy de Pologne,
qui lui avoit fait avoir
le Royaume de Bohe-
me, & parvint par son
adrefse, & sa valeur,
à celui de Hongrie En
1490. après la mort de
Matthias Corvin, Fils
de Jean HUNIADE.
BEATRIX Veuve de
Matthias crut que
Ladisslas l' epouferoit,
c' est auffi ce qui fut
cause, qu' il prit son
parti. Non obstant
cela, il eut trois
forts Competiteurs,
Jean Fils naturel de

Władysław V.
był Synem Ka-
zimierza IV. Króla
Polskiego, który je-
mu postarał się o
Królestwo Czeskie, a
przez swóy przemyśl
i meśkwo przyszedł
do Królest: Węgier-
skiego R. 1490. po
śmierci Macie: Kor-
wina, Syna Iana Hu-
niada. Beatryka
Wdowa po Macieju
rozumiała, iż Wła-
dysław ją poymie, i
ta była przyczyna,
że się jego trzymała
strony. Oprócz tego
jednak miał trzech
mocnych

son Prédecesseur, Maximilien d' Autriche, & son propre Frere ALBERT, que leur Pere CASIMIR vouloit mettre sur le Thrône de Hongrie, disant que Ladislas se devoit contenter de celui de Boheme. Il fut pourtant si heureux, qu' il vint à bout d' éluder les desseins de ces pretendans, ou par des Traitez, ou par les armes; mais son bonheur ne fut pas de durée; Il eut diverses guerres à soutenir, & contre les Princes ses voisins, & contre les Infidelles; & vit tous ses Etats en trouble. Il épousa ANNE de

mocnych kompetytorów, Iana Syna nieślubnego swego Przodka, Maxymiliana Austryaka, i swego Brata Alber: którego ich Ociec Kazimierz chciał posadzić na Tronie Węgierskim: mówiąc, iż Władysław dość jest Czeskiego. Był jednak tak szczęśliwy, iż potłumił pomysły zamysły swoich konkurentów, albo przez Traktaty, albo przez wojnę; lecz jego szczęście nie było długie; musiał różne wojny wytrzymywać, i przeciw Królom swym sąsiadom, i przeciw nie wiernym, i widział całe Państwo w zamieszaniu. Pojął

Anne

FOI
NE &
bre c
& po
dans
fit co
à l' a
Mais
furen
Fils
long-
SLA
mem
13. M
1516.
de 25

JEA
R
secon
MIR
1459.
1492.
ment
son f
Hong

FOIX, il en eut ANNE & LOUIS celebre dans l' Histoire; & pour laisser la paix dans ses Etats, il fit couronner son Fils à l' âge de deux ans. Mais ces précautions furent inutiles, ce Fils ne vécut pas long-tems, & LADISLAS mourut, lui meme à Bude, le Jeudi 13. Mars de l' Année 1516. après un Regne de 25. ans.

Anne Foix, z mcy miał Annę i Ludwika sławnego w Historyach; a chcąc zostawić w pokoju swe Państwo: ukoronował syna swego we 2. leciech. Lecz ta ostrożność była daremna, ten Syn nie żył długo. Władysław sam umarł nie bawiąc w Budzie, we Czwartek d. 13. Czerw: R. 1516, panowawszy 25. lat.

JEAN ALBERT, Roy de Pologne, second Fils de CASIMIR IV, nâquit en 1459. Il fut élu en 1492. du contentement de LADISLAS son frere, Roy de Hongrie & de Bohême.

Jan Albrzycht, Król Pol: drugi Syn Kazimierza IV urodzony R. 1459. Był obrany R. 1492 za pozwoleniem Władysława swego Brata, Króla Węgiers: i Czść: Ten Król był biegły

ine. Ce Prince estoit biegly osobliwie w
savant, & sur tout Historyi, hoyny ku
dans l' Histoire, libe- swym żołnierzom; a
ral envers ses Sol- le mniey szczęśliwy
dats; mais peu heu- nawoynach. Wojo-
reux à la guerre. wał przeciwko Ste-
Il l' entreprit contre fandowi Wojewodzie
ETIENNE Vaivode Wołoskiemu, który
de Valachie, qui le go zbił z zasadzek,
défit dans une embu- i wezwał Turczyzna
scade, & il appella le na swoją pomoc. Fry-
Turc. à son secours. deryk X^{te} Saski W.
FRIDERIC Duc de Mistrz Pruski, użył
Saxe Grand Maitre tey okazji dla wybi-
de Prusse, se servit de cia się z Hołdu, któ-
cette occasion pour ry powinien był Pol-
s' exempter de l' szcze. Ian Albrycht,
hommage qu'il devoit jego chciał przymu-
à la Pologne. JEAN sić woyną, kiedy
ALBERT le voulut umarł z apoplexyi
contraindre, par les dnia Siedmnastego
armes, quand il mou- Czerwca Roku Ty-
rut d'apoplexie, le 17. śniacznego pięćsetne-
Juin de l'an 1501. sans go pierwszego, bez-
avoir été Marié. żenny.

S. Kazi-

S. Casimir, Prince de Pologne, étoit III. Fils de Casimir IV. Roy de Pologne, & Grand Duc de Lithvanie. Dès sa jeunesse il se consacra à Dieu, & vécut dans son palais, comme dans un lieu saint. Il garda une chasteté inviolable, non obstant l'avis des medecins qui l'excitoient à se marier, & fit paroître un zèle extraordinaire pour la Religion Catholique employant toutes sortes de moïens pour extirper le Schisme des Russiens. Il mourut à l'âge de 25. ans, le 4. Mars, 1489, & son Corps fut porté dans l'Eglise Cathedrale de Vilna, Capitale du

S. Kazimierz Król Litew Polski był III. Synem Kazimierza IV. Króla Polskiego, i Wielkiego Xiążęcia Litewskiego. Ten swoje młodość poświęcił Bogu, żył w Pałacu jako w miejscu świętym. Zachował czystość nieskażoną, mimo rady Lekarzy, którzy go namawiali żenić się, i ukazał gorliwość osobliwą o Wiarę Katolicką wszelkimi używając sposobów na wykerzenie odszczepieństwa Ruskiego. Umarł wieku lat 25. mając dnia 4. Marca 1489. jego Ciało było wniesio-
ne do Kościoła Katedralne.

B

dralne.

Duché de Lithvanie, ou il se fit plusieurs miracles, qui obligèrent le Pape Paul V. à le mettre, au nombre des saints. Il est bon de remarquer icy, que le Roy de France Louis le Grand est un des petitsneveux de S. Casimir: car Ladislas Jagiellon Roy de Hongrie, & de Bohême, Frere aîné de ce Saint épousa Anne de Foix, de laquelle il eût Anne Jagiellon Reine de Hongrie, & de Bohême, femme de l'Empereur Ferdinand I. & mere de Jeanne, d'Autriche, Grande duchesse de Toscane. Jeanne d'Autriche eut entr' autres enfans, Marie de Medicis, *drałnego miasta Wi-*
leńskiego Stoleczne-
go W. X. L., gdzie
stało się wiele Cu-
dów, które pobudzi-
ły Pawła V., aby go
policzył w liczbę
Świątych. Należy
tu uważać, iż Król
Francuzki Ludwik
Wielki, był Wnu-
kiem S. Kazimierza:
bo Władysław Ja-
giellończyk Król
Węgierski, i Czeski
Brat starszy tego
Świętego zaślubił
Annę Foix, z której
miał Annę Jagiel-
lonkę Królową Wę-
gierską i Czeską żo-
nę Cesarza Ferdy-
nanda I., a Matkę
Joanny Austryacz-
ki Xiężney Wielkiej
Toskańskiej. Joan-
na Au-

fem
 Gran
 Loui
 de la
 Autr
 LOU
 Mr.

Al
 Polog
 Casim
 du R
 auqu
 1501.
 vant
 Lithv
 ples
 autre
 aux E
 rent

femme de Henry le
Grand, & Mere de
Louis le Juste qui a eu
de la Reine Anne d'
Autriche, le Roy
LOUIS le Grand, &
Mr. son Frere.

na Austryacz: miała
miedzy innymi dzie-
ćmi Maryą Medyce
żonę Henr: W, a Ma-
tkę Ludw: sprawie-
dliwego, który z Kró-
lową Anny Austry:
miał Króla Ludw:
W, i Brata jego.

Alexandre Roy de
Pologne, étoit Fils de
Casimir IV, & Frere
du Roy Jean Albert,
auquel il succeda l'an
1501. Il étoit aupara-
vant Grand Duc de
Lithvanie & les peu-
ples de ce Duché,
autrefois si opposés
aux Polonois, entre-
rent dans leurs senti-

Alexander Król
Polski, był Synem
Kazimierza IV, a
Bratem Króla Ja-
na Alberta, po któ-
rym nastąpił Roku
1501. Był dawniey
W. Xiążęciem Lit:
i Obywatele Litwy,
niegdyś tak przeci-
wni Polakom, przy-
stali na ich zdanie

ments en faveur d'Alexandre, & trouverent même bon qu'on réunît les deux Etats, que l' Election des Roys se fit toujours en Pologne, & que les Lithvaniens y eussent droit de séance & de suffrage. C' est ce qui fit préférer Alexandre à ses freres Ladislas Roy de Boheme & Sigismond. Frederic le Puîné qui étoit Cardinal, & Archevêque de Gnesne, le sacra dans Cracovie. Ce Roy étoit déjà marié avec Helene Fille de Jean Grand Duc de Moscovie, qu' on ne couronna point, parce qu' elle suivoit la créance de l' Eglise Grecque. Il contraignit

dla Alexandra, i zezwolili nawet żeby złączono oba Państwa, aby obranie Królów bywało zawsze w Polsce: i aby Litwa miała prawo zasiadania i głosów. Co też sprawiło, że przeniesiono Alexandrę, nad jego Braci, Władę: Króla Czeskiego i Zygmunta Fryderyka: syna Królewicza, który był Kardynałem i Arcybiskupem: Gnieźnieński: jego koronował w Krakowie. Ten Król mając już Żonę Córke Iwana Cara Moskiewskiego: nie koronowano, ponieważ trzymała się wiary Cerkwi Dykuni: Greckiej. Przymusił swego Teścia u-

czyścić

son beau-pere à faire avec la Lithvanie une trêve de six ans. Après la mort d'Etienne Palatin de Valachie, Bogdan son Fils fit des courses en Pologne. On s'opposa à ses desseins & à ceux des Tartares, qui couroient dans la Lithvanie. Alexandre, avant que demourir, eut la consolation d'apprendre la nouvelle de leur défaite par Michel Gliniski, qui tu a vingt mille de ces infideles. Les dernieres paroles du Roy furent des actions de graces de cet avantage. Il mourut quelque tems après, le 19. août de l'an 1506. Il en avoit regné cinq. Ce fut

b3

czynić z Lit: przy-
mierze na lat 6. Po
śmierci Stef: Woje-
wody Wołoskiego
Bogdan jego Syn
najeżdżał na Polskę.
Sprzeciwiono się je-
go zamiśłom i Ta-
tarśkim. Ci pusto-
szyli Litwę. Alexan-
der nim umarł, miał
pociechę z powzię-
tej nowiny o ich klę-
sce, przez Michała
Gliniskiego, który po-
łożył trupę 20,000
tych niewiernych. O-
statnie słowa Króle-
wskie były dziękują-
ce za tę wygraną.
Umarł wkrótce po-
tym dnia dziesię-
tnastego Sierpnia
Roku tysięcznego
pięćsetnego szó-
stego, z tych lat
pięć

en la 48. année de son âge. Il ne laissa point d' enfans d' HELENE de Moscovie son épouse. Ce Prince étoit melancholique & taciturne, mais bon & heureux, il donnoit avec plaisir & jusqu'à prévenir les desirs de ceux qui luy vouloient demander quelque grace.

pięć panował, d żył czterdzięci ośm, nie zostawił potomstwa z Heleny Moskiewki, swej Zony. Ten Król był melancholik, i milczący, ale dobry i szczęśliwy, dawał ochotę, aż do uprzedzenia żądz tych, którzy tyło jego chcieli prosić o wytwiadczenie jakiey łaski.

Sigismond I. de ce Nom Roy de Pologne, á qui ses belles actions firent meriter le Nom de Grand, étoit Fils de Casimir IV. & Frere de Jean Albert, & d' Alexandre tous Roys; celui là mort en 1501. & celui ci en 1506. Il

Zygmunt I. tego Imienia Król Polski, który przez swe waleczne sprawy zarobił na Imie Wielkiego, był Synem Kazimierza IV. á Bratem Jana Alberta, i Alexandra Królów; tamtego zmarłego

R. 1501,

avoit
ses oc
ques é
coura
dence
mort
n' he
mettr
Il lui
de qu
verité
avoit
Princ
pour
son au
elle é
déch
trava
& y r
les M
chassa
en 15
borne
polica
seme
à fait

avoit donné en diverses occasions des marques éclatantes de son courage & de sa prudence. Aussi après la mort de son Frere, on n'hesita pas de le mettre sur le Trône. Il lui succeda, à l'âge de quarante ans. A la verité la Republique avoit besoin d'un Prince comme lui, pour la remettre dans son ancien lustre, dont elle étoit beau coup déchûe. Sigismond travailla à ce dessein & y réussit. Il battit les Moscovites, & les chassa, de la Lithvanie, en 1541. il etendit les bornes de l'Etat, il le polica très avantageusement; & il fut tout-à fait considéré des

r. 1501 à tego r. 1506. Dawał w różnych przypadkach dowody znakomite swego męstwa, i roztropności. Iakoż po śmierci jego Brata, nie czyniono trudności postawić go na Tronie, po którym nastąpił w wieku lat 40. Zaiście Rzplita potrzebowała takiego Króla, żeby ją przywrócił do swego dawnej ozdoby, z której mocno była spa- dła. Zygmunt docierał swych zamy- słów, i w nich powio- dło mu się. Zbił Mo- skalów, i wypędził z Litwy, R. 1541. rozpostrzenił grani- ce swego Państwa; i po- rządkiem wprowadził;

Princes de son tems.
 Il mourut le jour de
 Pâques de l' an 1548.
 âgé de plus de 80. ans.
 Dont il en avoit regné
 42. laissant de sa pre-
 miere femme Barbe
 Duchesse de Transyl-
 wanie deux filles: He-
 dvige mariée a Joa-
 chim Electeur de
 Brandebourg, Anne,
 Reine de Pologne fem-
 mé d' Etienne Batho-
 ri. De la seconde Bon-
 ne Sforce Duchesse de
 Milan ileut Isabelle
 mariée à Jean Roy de
 Hongrie, Sophie fem-
 me d' Henri Duc de
 Brunswick, Catherine
 mariée à Jean Roy de
 Suede & Sigismond
 Auguste Roy de Polo-
 gne.

*dział był całe powa-
 żny od wszystkich
 Królów swego cza-
 su. Umarł na Wiel-
 kanoc w R. 1548. ży-
 wszy więcej lat 80,
 z których chwalebnie
 panował 42. zosta-
 wiwszy z pierwszey
 żony Barbary Xię-
 żney Siedmigródzk:
 2. Córki: Jadwigę
 wydaną za Joachi:
 Elektora Brandebu:
 Annę Królową Pol:
 żonę Stef. Batorego.
 Z drugiey BONT
 Sforcyi Xżny Medy-
 olanf: miał Izabelle
 wydaną za Ia: Kró-
 la Węgier: Zof: żonę
 Henry: Xcia Brun-
 swic: Katarz: zaflu-
 bioną Iano: Królowi
 Szwedz: i Zyg: Au-
 gusta Króla Polsk:*

Zygmunt

Sigismond II. sur-
nommé Auguste, Fils
de Sigismond I. Roy
de Pologne, succeda à
son Pere en 1548, & fut
le dernier Roy de la
maison des Jagellons.
Etant Veuf d' Isabelle
d' Autriche, une des
deux Filles de FER-
DINAND Roy des
Romains, il jetta les
yeux sur Barbe Radzi-
wil, Fille d' un Caste-
lan, Veuve d' un Pala-
tin de Lithvanie, & fut
tellement chariné de
sa beauté, qu' il la vou-
lut épouser, malgré les
remontrances de sa
mere, des Princesses,
ses Sœurs, de la No-
blesse, & du Senat de
Pologne. Mais enfin
il obligea les Gentils
hommes, & le Senat

Zygmunt II. na-
zwaný August, Syn
Zygmunta I. Króla
Polskiego, nastąpił
po swym Oycu Ro-
ku 1548, i był osta-
tnim Królem Domu
Jagiellońskiego.
Będąc Wdowcem
po Izabelli Austrya-
czce jedney z dwóch
Córke Ferdynanda
Króla Rzymskiego,
rzucił oczy na Bar-
barę Radziwiłłow-
ną, Córke Kasztela-
na, a Wdowę po pe-
wnym Wojewodzie
Litawskim, i był tak
zachęcony jej grze-
cznością, iż chciał
pojąć mimo perswa-
zý Matki, Siostr,
Szlachty, i Senatu
Polskiego. Lecz
na koniec nałowił
Szla-

du Royaume de recon-
noître Barbe Radziwil
pour épouse legitime
du Roy Sigismond
Auguste, & legitime
Reine de Pologne. La
Noblesse Polonoise a-
jant eu cette complai-
sance pour son Roy, se
persuada, qu' elle se
pouvoit donner plus
de licence qu' aupara-
vant. En effet il ne
luy avoit pas encore
été permis d' envoyer
ses enfans dans les uni-
versités Heretiques d'
Allemagne, & le Roy y
consentit, sur ce qu' on
luy representa que les
Professeurs de ces u-
niversités étoient plus
scavans que les autres.
Ce fut par là quel' He-
rese entra dans la Po-
logne: car les gentils

*Szlachte i Senat
Polski, ażeby uzna-
li Barbarę Radzi-
wiltównę za Żonę
prawdziwą Króla
Zygmunta Augusta,
i prawdziwą Kró-
lowę Polską. Szla-
chta Polska uczyni-
wszy tę przysługę
dla swojego Króla,
rozumiała, iż mo-
gła więcej pozwo-
lić sobie, niż przed-
tym. Nie wolno
było na ten czas
posyłać swych dzie-
ci do Akademii He-
retycznych Niemie-
ckich, Król to po-
zwolił na udanie, iż
nauczyciele tych A-
kademii byli mędrsi
niż inni. Przez to
Heretycy przeszli do
Polski: abowiem
Szla-*

hom
retou
païs
des m
que c
main
rent
les E
étoie
Le R
se pa
la N
inter
on,
auro
Tart
scov
aux
thol
rem
don
Doj
en l
Roy
lais
d' au

hommes Polonois { Szlachta Polska
 retournerent en leur wróciła się do swo-
 país miéux instruits jey Oyczyzny lepiey
 des nouvelles sectes, wyćwiczona w no-
 que des Lettres hu- wych błędach, niż
 maines: & profané w naukach świec-
 rent les Eglises, dans kich, i pogwałciła
 les Palatinats, où ils Kościoły w tych
 étoient les plus forts. Województwach,
 Le Roy résolut de ne gdzie większą moc
 se pas commettre avec miała. Król posta-
 la Noblesse, pour les nowił nie uprzy-
 intérêts de la Religi- krzał się Szlachcie
 on, pendant qu' il o wiarę, póki by
 auroit sur les bras, les miał na karku Ta-
 Tartars, & les Mo- tarów i Moskog;
 scovites, ne répondoit nie odpowiadał na
 aux Requêtes des Ca- skargę Katolików,
 tholiques que par des tylko przez zwół-
 remises, ce qui luy fit kę, co mu nadato
 donner le nom de R- imie Roy de De-
 Dejutrek, c' est à dire main, á w oyczy-
 en Langve du país, tym języku, Król
 Roy de Demain. Il ne Dojatrek. Nie so-
 laissa point d' enfans, stawiał żadnego z
 d' aucune, de ses fem- swej żony potom-
 stwa.

mes. On dit qu' au Comen cement il témoigna peu de zele pour les affaires de la Religion; mais dans la suite il se montra plus fervent, & chassa de son etat les Predicateurs des Nouvelles erreurs. Il acquit la Livonie, & témoigna par la protection qu' il donnoit aux doctes, & par son courage dans les combats; qu' il étoit digne de tous les Eloges, que lui donnerent les auteurs de son tēs. Il mourut le 7. Juillet del' an 1572. après un' regne de 24 ans.

Quoique Sigismond n' eut pas laissé d' enfans, la race Jagellonne ne finit cependant point avec luy. Nous

swa. Powiadają iż z początku ukazywał małą gorliwość o dobro Wiary, ale potem pokazał się daleko gorliwszym, i wyganiał z swego państwa ministrów nowych błędów. Nabył Inflant; i dał dowód przez dobroć, którą ukazywał uczonym, i przez mężstwo w wojnach, iż był godzien wszelkich pochwał, które mu czynili autorowie swego czasu. Umarł dnia 7. Lipca w R. 1572. po nowawszy lat 24.

Lubo Zygmunt nie zostawił potomstwa, dom jednak Jagiel: nie skończył się na nim, ale wiekował i panu.

la ve
petu
ses i
lustr
Thro
re l
Polo

A
ou J
Polo
Roy
Bon
Jean
Mil
Roy
furn
Ce
en
Anj
Fra
No
pla
15.

la verrons bientôt per-	i panował przez Kró-
petuée par les Princef-	lewony z tej krwi po-
ses issue de ce sang il	chodzące, trony ofia-
lustre, remonter sur le	dał, i dotąd uszcze-
Throne, & faire enco-	śliwia Polskę.
re le bonheur de la	
Pologne.	

Anne de Pologne	Anna Polka abo
ou Jagellon, Reine de	Jagiellonka Królo-
Pologne, étoit Fille du	wa Polska, była
Roy Sigismond I. & de	Córką Króla Zyg-
Bone Sforce Fils de	munta I, i Bony
Jean Galeas Duc de	Sforcyi Córki Ja-
Milan, & Sœur du	na Galeacyusza
Roy Sigismond II.	Xiążęcia Mediolań-
furnommé Auguste.	skiego, a Siostra
Ce dernier étant mort	Króla Zygmunta II
en 1572. Henry d'	nazwanego Augu-
Anjou depuis Roy de	stem. Ten ostatni
France, III. de ce	gdy umarł, R. 1572.
Nom, fut mis en sa	Henryk Andegawen
place, & couronné le	ski, potym Król
15. Fevrier en 1574.	Francuski III. te-
	go Imienia, był wy-
	śladzo

étant depuis parti de Pologne au Mois de Juin on élit Etienne Bathori Prince de Transilvanie, qui fut couronné le 1. Jour de May de l' an 1576. Pour complaire aux Etats du Royaume, il épousa ANNE de Pologne, quoy que sexagenaire & incapable d'avoir des enfans. La Princes eut encore cette complaisance pour ces mêmes Etat, & voulut bien se sacrifier pour établir la paix, & la tranquillité dans le Royaume. Le Roy Etienne mourut le 13 Decembre en 1586. & la Reine passa le reste, de ses jours dans un saint Veuvage.

sadzony na jego miejsce, i ukoronowany d. 15. Lutego R. 1574. Lecz gdy potym wyjechał z Polski w Miesiacu Czerw: obrano Stefana Batorego Xiążęcia Siedmigródz: który był koronowany d. 1. Maja r. 1576. dla przypodobania się Królestwu pojął Ańę Królowę Pols: chociaż sześćdziesiąt letnią, i nieposobną do zostawienia potomstwa. Królowa weszła w te śluby dla przymilenia się tymże stanom, i chciała stać się osiarą, na utrzymanie zgody i spokojności w Państwie. Król Stefan umarł d. 13. Gru: R. 1586.

Sig
de Je
Sued
Fille
naqui
Polon
la cou
en 158
à l'ex
milier
avoit
ques
établi
dans
après
Pere,
posse
Sued
ronne
1594.
zelé

1586. d. Królowa
przepędziła resztę
swych dni w świą-
tym Wdówstwie.

<p>Sigismond III. Fils de Jean III. Roy de Suede & de Catherine Fille de Sigismond I. naquit en 1566. Les Polonois lui offriront la couronne le 9. Août en 1587. & il fut reçu à l'exclusion de Maxi- milien d'Aûtriche, qui avoit été élu par quel- ques Seigneurs. Il s' établit parfaitement dans ce Royaume, & après la mort de son Pere, il alla prendre possession de celui de Suede, ou il fut cou- ronné le 19. Février 1594. Ce Roy étoit zelé Catholique, cela</p>	<p>Zygmunt III. Syn Jana III. Króla Szwedzkiego i Ka- tarzyny Córki Zyg- munta I. Urodził się R. 1566. Polacy jemu ofiarowali Ko- ronę dnia 9. Sier- pnia Roku 1587. i przyjęty z wyłącze- niem Maksymiliana Austryaka, który był obrany przez niektórych Panów. Ugruntował się do- skonale w tym Pań- stwie, d. po śmierci swego Ojca, objął Królestwo Szwedz- kie, gdzie był koro- nowany d. 19 Lutez R. 1594.</p>
--	--

ne plaisoit pas aux Sue-
dois qui s' étoient dé-
ja attachez aux senti-
ments des Protestans.
Charles Prince de Su-
dermanie oncle du
Roy, se servit de cette
conjoncture & entre-
tenant adroitement
les murmures d' un
peuple seditieux, il se
fit mettre la couronne
sur la tête. Cette
usurpation fut la se-
mence d' une guerre
longue & facheuse &
Sigismond n' y fut pas
plus heureux. Il eut
aussi de grands demê-
lès avec les Tartares
& les Moscovites, qu'
il chassa de Smolensko
en 1611. après un sié-
ge de deux ans. Il
mourut en 1632. a-
près un Regne de qua-

R. 1594. Ten Król
był gorliwy Katolik,
co nie podobato się
Szwedom, którzy się
już byli przywią-
zali do zdania Pro-
testantów, Karol
Xiąże Sudermanii
Stryi Królewski, u-
żył tej sposobności,
i utrzymując prze-
myślnie narzekanie
ludu zbuntowanego,
dostał Korony. To
przywłaszczenie
zrządłem było zbyt
długiej wojny i
żwańey w której
Zygmunt: nieszcze-
ściło się, miał także
wielkie kłótnie z Ta-
tarami i Moskalami
których wygnał z
Smoleńska R. 1611.
po oblężeniu dwule-
tnim; umarł R. 1632
panowa-

rant
avoir
Con
che,
& il
gism
mier
de, J
deux
ux
Mar
fem
zagu

L
IV. 6
mon
de, 8
d' A
le de
Duc
nâqu
céda
Nov
1632,
vepe

<p>rante-cinque ans, Il avoit épousé Anne & Constance d' Aûtriche, qui étoient sœurs, & il eut Ladislas Sigismond de la Premiere, & de la seconde, Jean Casimir; tous deux Roys & tous deux successivement Maris d' une même femme Marie de Gonzague de Nevers.</p>	<p>panowawszy 45 lat. Pojął Annę i Konstancyę Austryackie Siostry rodzone, i miał Władysława Zygm: z pierwszej, a z drugiej Jana Kazimie: obudwóch Królów, i obudwóch mężów jeden po drugim także żony Maryi z Gonzagów Niwernerńskich.</p>
---	---

<p>Ladislas Sigismond IV. étoit Fils de Sigismond III. Roy de Suede, & de Pologne; & d' Anne Aûtriche Fille de Charles Archiduc d' Aûtriche. Il nâquit en 1595. & succéda à son Pere le 13. Novembre de l' an 1632. Avant son aveuement à la cou-</p>	<p>Władysław Zygmunt IV. był Synem Zygm: III. Króla Szwedz: a potym Polskiego; i Anny Austrya: Córki Karola Arcy-Xiążęcia Austryac: Urodził się R. 1595. i nastąpił po swym Ojcu d. 13. Listop: w R. 1632. Przed wstąpieniem</p>
--	---

ronne, il avoit donné des marques de sa piété, & avoit signalé son courage dans la guerre contre les Moscovites; & dans la défaite d'Osman, Sultan des Turcs, à qui il tua plus de cent cinquante mille hommes, en diverses rencontres. Il avoit aussi fait un voyage de dévotion à Rome. Ce Prince aimoit la vertu, parloit diverses langues, & avoit joint à sa valeur un parfait amour de la justice. Ladislas défit les Moscovites peu après son couronnement, & cette défaite fut suivie de la paix de Wiasna. Les Turcs, qui s'étoient jettez dans la Po-

pieniem na Tron dał dowody swojej pobożności, i popisał się z swym męstwem na wojnie przeciwko Moskalom, i w wygranej z Osmanem Sultanem Turcem: któremu położył na placu więcej nad 150,000. ludzi w różnych potyczkach. Jeździł także z nabożeństwa do Rzymu. Ten Król kochał się w cnocie, mówił różnemi językami, i złączył z swym męstwem doskonałą miłość sprawiedliwości. Władysław zbit Moska: wkrótce po swym ukoronowaniu, po której wygranej nastąpił pokój Wiazmeński.

Tur.

logne, eurent sujet de
s' en repentir. Ce
Prince épousa en pre-
mieres nôces Cecile
Renee d' Aûtriche,
Fille de l' Empereur
Ferdinand II. & en-
eut Sigismond Ladi-
slas, né en 1640. &
mort en 1647. En
secondes nôces il e-
pousa Louise Marie
de Gonzague de Ne-
vers, en 1645. & il
mourut sans enfans
en 1648. âgé de 52.
ans, 11. Mois, & 11.
Jours.

Turczyn, który był
wtrągnięty do Polski,
miał czego żałować.
Ten Król zaślubił
naprzód Cecyl: Re-
natę Austryncz: Cór-
kę Cesarza Ferdyn:
II. i z niej miał
Zygmunta Władys:
urodzonego R. 1640
dzmarłego R. 1647.
Powtórę pojął Lu-
dwikę Maryą z Gon-
zagów Nuwernęjsk:
R. 1645. i umarł bez
potomst: R. 1648. ma-
jąc wieku swego lat
52. 11. Miesięcy, i
11. Dni.

Jean Casimir, étoit
Fils de Sigismond III.
& de sa seconde fem-
me Constance d' Aû-
triche. Il fut élu a-
près la mort de son

Jan Kazimierz
Syn Zygmunta III.
z drugiey żony
Konstancyi Austry-
acki. Był obra-
ny po śmierci swego

Frere Ladislas IV. dé-
 cédé le 29. May de l'
 an 1648. Ce Prince s'
 étoit destiné à l'Egli-
 se; & ayant vû presque
 toutes les cours des
 Princes de l'Europe,
 il avoit passé deux ans
 au Noviciat des Jésui-
 tes à Rome, où le Pa-
 pe INNOCENT X.
 luy avoit donné le cha-
 peau de Cardinal; ma-
 is le bien des Polonois
 l'ayant obligé de mon-
 ter sur le Throne, il é-
 pousa avec dispense
 de l'Eglise, Louise Ma-
 rie de Gonsague Ve-
 uve du Roy son Frere,
 & il en eut en 1650.
 une Fille qui mourut
 l'année d' après.
 Charles Gustave Roy
 de Suede lui fit une
 cruelle guerre en 1655

*Brata Władysława
 IV. zmarłego dnia
 29. Maja w Roku
 1648. Ten Król
 postanowił obrać
 stan Duchowny, &
 zwiędzinoszy pra-
 wie wszystkie Dwor-
 y Królów Europey:
 przebył lat 2. w No-
 wicyacie Jezuit: w
 Rzymie, gdzie Pa-
 pież INNOCEN-
 TT X. jemu dał ka-
 pelusz Kardynałski;
 ale dobro Polsi: gdy
 go obowiązowało wsta-
 pić na Tron, zaślubił
 za dyspensą Ko-
 ściel: Ludwikę Ma-
 ryą z Gonzagów
 Wdowę po Królu
 Bracie swoim, i z
 niey miał R. 1650.
 jedną Córkę, która u-
 marła wrok potym.
 Karol*

& causa de grands maux á la Pologne. Casimir, qui avoit été d'abord défait, reprit néanmoins courage & le chassa de ses Etats, & après la mort de ce Prince Suedois, il fit la paix avec Charles son successeur, en 1660. Depuis, son armée de fit les Moscovites en Lithvanie, le cinquième Novembre de l'an 1661, & ne se servit de sa victoire que pour se révolter contre son Souverain, & s'emporter contre les Ecclesiastiques. Le Roy soumit pourtant les rebelles. Mais ce Monarque ayant perdu la Reine son épouse, le dixième May de la même année, il po-

Karol Gustaw Król Szwedzki wiodł z nim krwawą wojnę R. 1655. i wiele zlego narobił Polszcze. Kazimierz, który był naprzód zwyciężony, nabrał potym męstwa, i wygnał go z swego Państwa, á po śmierci tego Króla Szwedz: uczynił pokoy z Karolē jego następcą R. 1660. Potym woysko jego zwyciężyło Moska: w Litwie 5. Listop: w R. 1661. i nieużyło swego zwycięstwa tylko na bunt przeciw Panu swemu, á na utrapienie Duchownych. Król postro-mił jednak rokoszników. Wszakże ten Król utraciłszy, Królo-

urvût au bien du Ro-
 yaume, & fit une abdi-
 cation volontaire de
 la couronne pour vi-
 vre le reste de ses jo-
 urs dans le calme, &
 dans le repos. Les
 Etats de Pologne élu-
 rent Michel Koribut
 Wiszniowiecki, le 19.
 Juin 1666. & il fut cou-
 ronné le vingtneuvie-
 me Septembre, de la
 même année. Jean Ca-
 simir vint en France,
 ou Louis XIV. le reçût
 parfaitement bien, &
 lui donna le moyen de
 subsister en Personne
 de sa qualité. Ce Prin-
 ce étoit déjà extreme-
 ment valetudinaire.
 En 1672. revenant des
 eaux de Bourbon, il
 tomba malade à Ne-
 vers, & y mourut le

*Królowę swoją żonę
 d. 10. Maja tegoż
 roku, opatrzył do-
 bro Królestwa, i zło-
 żył dobrowolnie Ko-
 ronę, ażeby resztę
 swych dni przepe-
 dził w osobności i
 spokoyności. Stany
 Pols: obraty Micha-
 Korybuta Wisznio-
 wieckie: d. 19. Czer-
 R. 1666. i ukorono-
 wały d. 29. Wrześ:
 w tymże roku. Jan
 Kazim: wyjechał do
 Francyi, gdzie Lu-
 dwik XIV. przyjął
 go mile, i dał mu spo-
 sob do życia podług
 godności osoby. Ten
 Król był już barzo
 chorowity. R. 1672.
 powracając z wód
 Bourbonńskich upadł
 w chorobę w Niwer-
 nie,*

quatorzieme Decem-
bre de la même année.
Son corps a été porté
à Cracovie en Polo-
gue, & son coeur est
enterré dans l'Eglise
de l' Abbaye de Saint
Germain des Prés de
Paris, dont il étoit Ab-
bé; ou les Religieux
luy ont fait élever un
magnifique tombeau
qu'on y voit, avec un
éloge funebre. Le Roy
Jean Casimir étoit
courageux & prudent,
mais il avoit peu de
bonheur. Il s' étoit
trouvé à dix sept ou
dix huit batailles, qu'
il avoit presque tou-
tes gagnées, mais sans
avantage.

nie, i tam 14. Gru:
w tymże roku umarł.
Jego ciało przewie-
ziono do Krakowa
do Polski, a serce
pogrzebiono w Ko-
ściele Opactwa S.
Germana w Pary-
żu, którego był O-
patem; gdzie Zakon-
nicy mu wystawili
wspaniałynagrobek,
który tam widac z
napisem żałobnym.
Król Jan Kazim-
 był bitny i rostro-
pny, lecz mało miał
szczęścia, znaydo-
wał się w 17. czyli
18. bataliach, które
prawie wszystkie
wygrał, ale bez po-
żytku.

Auguste III. Roy de Pologne, Electeur de Saxe, naquit le 7. Octobre 1696. d'Auguste II. Roy de Pologne, Electeur de Saxe & d'Everardine de Brandebourg Bareüt, petite Fille au 7. degré de Casimir IV. Jagellon Roy de Pologne, dont elle descendoit par Sophie Margrave, d'Anspach. Ce Monarque l'amour de ses sujets, monta sur le Throne de Pologne le 5. Octobre 1737. Sous son Regne la Pologne a toujours joui d'une paix profonde. Plus sensible au bonheur des peuples qu'il gouverne qu'à ses propres interets; ce Prince a su en écarter

August III. Król Polski, Elektor Saski, urodził się 7. Pazdziernika 1696 z Augusta II. Króla Polskiego, Elektora Saskiego, i Ewerardyny de Brandebourg Bareit, Wnuczki w 7. stopniu Kazimierza IV. Jagiellończyka, Króla Polś; od którego pochodziła przez Zosię Margrabinę Anspacką. Ten Monarcha miłość podanych, wstąpił na Tron Polś: 5. Pazdz: 1733. Za jego Panowania Polska zawsze używała głębokiego pokoju. Barżycy dbający o dobro ludu, którym władnie, niż o własne,

les
le re
est e
gefs
dirig
buti
fon
ord
état
tran
lais
de
heu
hon
lla
Jos
ifsu
la
lon
gel
En
I.
né
16
qu
à j

les troubles aux quels
le reste de l' Europe
est en proye. La sa-
gesse qui l' á toujours
dirigé, dans la distri-
bution des charges, &
son zele pour le bon
ordre, ont asuré à l'
état cette heureuse
tranquillité qui ne luy
laisse d'autre soin que
de jouir de son bon-
heur, & d' en faire
hommage à son Roy.
Il avoit Epousé Marie
Josephe d' Autriche,
issue pareillement de
la Famille de Jagel-
lon, par Anne de Ja-
gellon Epouse de l'
Empereur Ferdinand
I. Cette Prince étoit
née le 8. Decembre
1699. La Pologne, à
qui sa mémoire fera
à jamais chere, pleu-

sne, potrafił oddalić
woyny, które resztę
Europy pustoszą.
Mądrość, która nim
zawsze rządzi w ro-
zdaniu Urzędów i
gorliwość o dobry
porządek, ugrunto-
wały w państwie tak
pomyślną spokoyn:
iż mu nie zostaje, tyl-
ko opływać w swym
szczęściu, i wielbić
zań swego Króla.
Złączył się był do-
żywotnie z Maryą
Józefą Austryacką
pochodzącą także z
Familii Jagiellońs-
kiej przez Annę Jagiel-
lonkę żonę Cesarza
Ferdyn: I. Ta Kró-
lowa urodziła się 8.
Grud: 1699. Pol-
ska, która ją zawsze
wspominac będzie,
opłaki-

re encore sa mort arrivée le 17. Novembre. 1757. *opłakiwą jeszcze jej śmierć na d. 17 Listo: 1757. przypadła.*

De cette Alliance où le sang de Jagellon se trouvoit dans les deux Epoux reuni avec le sang le plus illustre, sont nés cinq Princes, & six Princesses: Frederic Auguste Prince Electoral, Xavier Auguste Prince de Saxe, Charles Duc de Curlande, Albert, & Clement Princes de Saxe; Marie Amelie Reine d'Espagne morte l'an 1760. Marie Anne Electrice de Baviere, Marie Josephe Dauphine de France, Marie Chritine, Marie Elisabeth, Marie Cunegunde Princesses *Z tego. Matłzeńst: w którym krew Jagiellońs: w obu osobach złączyła się ze krwią wyśoką narodziło się 5. Królewiców, i 6. Królewien: Fryderyk Aug: Xże Elektorcki, Xawier August Xże Saski, Karol Xże Kurland: Albert i Klemens Xża Sascy; Marya Amelia Królowa Hiszpań: zmarła R. 1760. Marya Aña Elektoro: Bawars: Marya Iozefa, Delśinowa Francuzka, Marya Krystyna, Marya Elżbieta, Marya Kunegunda Xieżny Saskie. Tak liczna.*

de Sa
nomb
où l'
ne le
luy d
rang
Cour
guée
font
allier
i? ill
Saxe
le d
glor
lité.

de Saxe. Ainsi une
nombreuse Famille
où l' éclat des vertus
ne le cede poin à ce-
luy de l' origina & du
rang & à la quelle les
Cours les plus distin-
guées de l' Europe se
sont empressées de s'
allier, assure-t' elle à
i' illustre Maison de
Saxe & à la Famil-
le de Jagellon la plus
glorieuse immorta-
lité.

liczną Familia, w
którey wysokość cnot
nieusłępuje, zacno-
ści urodzenia i go-
dności, i z którą
nayprzednieysze
Domy Europejskie
spowinowac się
ubijały, upewnia
nayjaśnieyszy Dom
SASKI i Familię
JAGIELLO-
N-
SKĄ o pełney sta-
wy nieśmiertelności.



CHRO-

CHRONOLOGIA XIAŁZĄT I KROŁOW PÓLSKICH.

Rok zaczęcia Panowania		Lata Panowania
	Lech I. Xiaże Wizimierz i inſi	
500.	Lecha Potomkowie. (a)	
	XII. Wojewodów.	
700.	Krakus.	
	Lech II.	
750.	Wanda Królowa.	
	XII. Wojewodów powtór:	
760.	Przemysław lub Leszek I.	
804.	Leszek II.	6
810.	Leszek III.	5
815.	Popiel I.	15
830.	Popiel II.	10
842.	Piaſt	19
861.	Ziemowit	31
892.	Leszek IV.	21
913.	Ziemomyſł	51
963.	Mieczyſław I. przyjął Wiareg Chrzeſcianiſką.	35
	999.	

(a) Patrz o nim w Kalendarzu Politycznym. Wileſki:
na Rok 1774.

999.
1025.
1041.
1058.

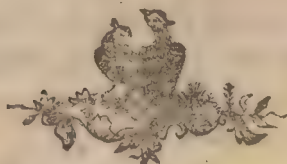
1082.
1102.
1140.
1147.
1174.
1178.
1194.
1200.

1202.
1203.
1206.
1227.
1279.
1295.

1296.
1300.
1306.
1333.
1370.

999.	Bolesław Chrabry	I. Król	26
1025.	Miecysław II.	- -	9
1041.	Kazimierz I.	-	17
1058.	Bolesław II. Smiały,	<i>stracił tytuł</i>	
	<i>Króla</i>	-	23
1082.	Władysław I. Herman	Xiaże	20
1102.	Bolesław III. Krzywousty		37
1140.	Władysław II.	-	6
1147.	Bolesław IV. Kędzierzawy		26
1174.	Miecysław Stary	-	4
1178.	Kazimierz II. Sprawiedliwy		16
1194.	Leszek V. Biały	-	6
1200.	Miecysław Stary powtórny		
	Leszek Biały powtórny		
1202.	Miecysław Stary potrzebie.		
1203.	Władysław III. Łaskonogi		3
1206.	Leszek Biały potrzebie.	-	21
1227.	Bolesław V. Wstydliwy		52
1279.	Leszek VI. Czarny	- -	10
1295.	Przemysław przywrócił	(Mieście- tytuł Króla	cy 8
1296.	Władysław I. Król Łokietko		4
1300.	Wacław Król Czeski	-	6
1306.	Władysław Łokietko powtórny		27
1333.	Kazimierz III. Wielki, ostatni		
	<i>z Familii Piasta</i>	-	37
1370.	Ludwik Król Węgierski		12

1386.	Władysław II. Jagiełło <i>Wielki</i>	
	" <i>Xiąże Litewski</i>	48
1434.	Władysław III. Syn jego <i>Król</i>	
	<i>Węgierski.</i>	10
1447.	Kazimierz IV. 2. <i>Syn Jagiełły</i>	45
1492.	Jan Albrycht Syn <i>Kazimierza</i>	9
1501.	Alexander 2. Syn <i>Kazimierza</i>	5
1507.	Zygmunt I. 3. Syn <i>Kazimierza</i>	41
1548.	Zygm: August Syn <i>Zygmunta I.</i>	24
1574.	Henryk Walez: <i>potym Król</i> (<i>Mie-</i>	
	<i>Francuski</i> <i>się:</i>	5
1576.	Stefan Batory, <i>Xiąże Siedmi-</i>	
	<i>grodzki</i>	10
1587.	Zygmunt III. <i>Król Szwedzki</i>	44
1632.	Władysław IV. Syn <i>Zygm: III.</i>	17
1648.	Jan Kazim: 2. Syn <i>Zygm: III.</i>	21
1669.	Michał Korybut <i>Wiszniewiecki</i>	4
1674.	Jan III. <i>Sobieski</i>	22
1697.	Fryderyk August II. <i>Xiąże</i>	
	<i>Elektor Saski</i>	35
1733.	August III. <i>Xiąże Elektor</i>	
	<i>Saski.</i>	30.



i
48
l
10
y 45
za 9
5
ca 41
I. 24
(Mie-
fie: 5
i-
10
44
17
21
ki 4
22

35
30
30
30
30



IMPRIMATUR

Vilnae Anno 1776. Mense Julio Die 14.

CAROLUS CARP

Canonic: Sen: Cathedr: Offic: Gener:
Vilnensis.







